



Informativo

GARAPA

4

25/ABRIL/2015

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp



Sistema MY NUMBER



A partir de outubro deste ano, a prefeitura local enviará a notificação do My Number aos moradores, este número passa a vigorar oficialmente a partir de janeiro de 2016

□ O que é Sistema My Number?

O "Sistema My Number" é um sistema para controlar de forma eficaz as informações sobre o seguro social, tributos e medidas contra acidentes naturais e para assegurar os dados pessoais mantidos por vários órgãos públicos.

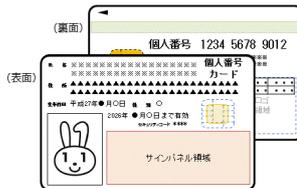
Em outubro, será atribuído a cada cidadão, de todo o Japão, o número de 12 dígitos (inclui os estrangeiros com visto permanente e de média ou longa permanência), que possui o registro de cidadão.

O compartilhamento de informações entre os órgãos governamentais, possibilitará a redução do número de documentos necessários para os procedimentos a serem realizados em cada cidade, oferecendo maior comodidade aos cidadãos, simplificando os procedimentos administrativos.

O My Number (Número pessoal) é um sistema de identificação pessoal que cada cidadão deverá ter a partir de janeiro.

□ Dados do Cartão My Number

No Cartão My Number constará o nome completo, endereço residencial, data de nascimento, sexo, o número de 12 dígitos, e outros dados juntamente com a foto do titular.



□ Quando será necessário apresentar este cartão:

1. Nas tramitação previdenciárias
2. Na utilização dos benefícios do seguro de saúde
3. Na tramitação do subsídio a criança;
4. Na apresentação da Declaração do Imposto de Renda;
5. Nas instituições financeiras
6. Nos órgãos mantidos pelo governo, etc.

※ Em outubro as prefeituras enviarão para cada cidadão a notificação do número, contendo 12 dígitos. Portanto as pessoas que se mudaram e ainda não atualizaram essa informação na prefeitura local, que o façam o mais rápido possível. Esse My Number é definitivo, por isso recomenda-se guardá-lo e usá-lo com cuidado.

- Poderá obter informações sobre o sistema "My Number", no Centro de Atendimento do Gabinete do Governo, através da seguinte Homepage (<http://www.cas.go.jp/jp/bangoseido/index.html>), Homepage do governo (<http://www.gov-online.gov.jp/>), ou pelo telefone 0570-20-0178 (em japonês) e, 0570-20-0291 (além do atendimento em inglês, está previsto o atendimento em chinês, coreano, espanhol e português)

Horário de atendimento:

De segunda a sexta-feira, das 9h30 as 17h30

目次

| | |
|--------------------------|---|
| マイナンバー社会保障・税番号制度 | 1 |
| 延長窓口と土曜窓口のご案内 | 1 |
| 時間外納税窓口のご案内 | 1 |
| 春の道路愛護運動(グリーン作戦) | 2 |
| 清掃活動について~グリーンロードを綺麗にしよう~ | 2 |
| 自動車税のお知らせ(館林行政県税事務所) | 2 |
| 平成27年度大泉国際交流協会総会のお知らせ | 2 |
| 緑のカーテンの苗を配布します | 2 |
| 古着・古布の回収をします | 2 |
| 小型家電リサイクルにご協力をお願いします | 2 |
| 春の狂犬病予防注射のお知らせ | 2 |
| 移動ブラジル領事館In本庄 | 3 |
| 日系人就業準備研修のお知らせ | 3 |
| 町民満足度・意識調査にご協力ください | 3 |
| いずみの杜の行事と教室のご案内 | 3 |
| 保健カレンダーのお知らせ | 4 |
| 日曜・祝日の当番医のお知らせ | 4 |
| 特定健康診査のお知らせ | 4 |

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 1º de junho, vencimento do Imposto sobre Automóveis de pequeno Porte

Todas às QUARTAS:
Dias: 13, 20 e 27 de maio
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de maio
Aberto das 8h30 às 17h15

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPAÑA DE PRIMAVERA)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

Período: de 17 a 24 de maio

Principais atividades:

1. Limpeza das ruas
2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
3. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas

Detalhes: Seção de Construção Civil (0276-63-3111)



MUTIRÃO DE LIMPEZA DA RUA GREEN ROAD da Delegacia de polícia de Oizumi

Colaborem com o mutirão de limpeza da rua.

Data: de 23 de maio (sab), a partir das 8h

Reunir-se às 7h50 em frente ao Paulos restaurant

Conteúdo

Recolhimento de lixos das calçadas do Green Road

Detalhes: Delegacia de Polícia de Oizumi (0276-62-0110) com Naoto Kosugi

IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS (Imposto Provincial)

O imposto sobre Veículo protege o nosso dia-a-dia! O imposto mantém todos os serviços básicos necessários ao nosso dia-a-dia, tais como os serviços de assistência social, saúde, instituições públicas, entre outros.

Lembramos que a data de vencimento do Imposto sobre Veículo é até o dia 1 de junho (segunda).

Neste ano, a notificação do imposto sobre veículo será enviado aos proprietários no dia 1 de maio, sendo que o prazo de pagamento é até o dia 1 de junho.

É possível realizar o pagamento deste imposto nas lojas de conveniência, instituição financeira (banco), agências do correio ou no Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).

Pedimos que efetuem o pagamento até a data de vencimento.

■ **Informações do Imposto sobre Veículos**

Ligue para 027-263-4343 ou 0276-72-4461



ASSEMBLÉIA GERAL-2015 DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

A Associação Internacional de Oizumi estará realizando a Assembléia Geral 2015, conforme data abaixo prescrita.

O Presidente da Associação vem promovendo atividades de entrosamento entre japoneses e estrangeiros, tais como aula de japonês, salão de inglês, e muitas outras atividades. O objetivo é fazer com que ambas as partes se conheçam melhor, para que ambos possam entender e chegar a um entendimento mútuo.

Todos os moradores desta cidade são considerados sócio, e serão bem-vindos à Assembléia.

Data: 15 de maio de 2015 (sex) 18h30

Local: Oizumi-machi Kominkan (Oaza Yoshida 2465)

Informações: na secretaria da Associação Internacional de Oizumi pelo telefone 080-6812-0152.

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA DE MUDA DE NIGAURI

Pensando em passar o verão mais fresco, a cidade está promovendo um concurso de 'Green Curtain' (cortina verde), a fim de procurar otimizar o uso das fontes de energia, ou seja, utilizar de forma racional, assim estaremos contribuindo não somente em economizar energia como também estaremos economizando no bolso.

Participem do concurso!

Data da distribuição:

16 de maio (sáb) a partir das 8h30

Local de distribuição:

Em frente a prefeitura de Oizumi

Público-alvo: moradores ou trabalhadores de Oizumi

Tipos de planta e quantidade:

Apenas 400 potes de mudas de nigauri (até 2 potes por família)

Informações:

Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente

(Kankyo-ka), telefone 0276-63-3111 (ramal 132)



RECOLHIMENTO DE ROUPAS E TECIDOS USADOS & APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE

Para diminuir a quantidade do lixo e melhor aproveitamento dos recursos cada vez mais restritos, a prefeitura de Oizumi recolherá gratuitamente os seguintes produtos:



Recolhimento de roupas e tecidos usados:

As roupas usadas, etc recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial

Reciclagem de aparelhos eletrônicos de pequeno porte:

Aparelhos que serão aceitos: telefones celulares, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.



※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos inclusos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).

Data: 16 de maio de 2015 (sáb.) Das 8h30 as 12h

Local: Em frente a entrada principal da prefeitura de Oizumi

Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente, TEL:0276-63-3111 (ramal 132)

NÃO ESQUEÇA DE LEVAR O SEU CÃO PARA VACINAR

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados, e vacinados (por lei a vacina anti-rábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

A cidade realizará o registro e a vacina anti-rábica, conforme data e horário abaixo. Procure levar o seu cão, sem falta.

Data da realização: 16 de maio (sáb)

Local: Estacionamento da prefeitura lado norte

Horário: das 9h às 11h30

Alvo: cães com mais de 91 dias de idade

Valor somente da vacina: 3.400 ienes

Valor do registro + vacina: 6.400 ienes

Detalhes: Prefeitura de Oizumi,

Seção do Meio Ambiente, Tel: 0276-63-3111 (ramal 132)



**~ Consulado Geral do Brasil ~
CONSULADO ITINERANTE in Honjo**

- Dia:** 16 de maio (sáb)
- Local:** Honjo Chuo Kominkan
(Endereço: Saitama-ken Honjo-shi Kitabori 1422)
- Horário:** início da chamada a partir das 9h30 (Distribuição das senhas das 9h às 13h)
A fim de agilizar o atendimento, aqueles que não estiverem com toda a documentação completa a ser apresentada não poderão retirar a senha. Não será possível retirar senha em nome de terceiros. Elas só serão entregues para as pessoas a serem atendidas.
Para facilitar o atendimento, os interessados deverão pagar a taxa consular correspondentes aos serviços solicitados, antecipadamente; o que pode ser feito nos correios ou Banco do Brasil. Levar todos os formulários devidamente preenchidos e os documentos (originais e cópia) necessários.
- Detalhes** confira na pagina do Consulado Geral do Brasil em Toquio: <http://www.consbrasil.org>

ELEITORES NO JAPÃO PODEM TER TÍTULOS CANCELADOS

Os brasileiros que não compareceram às urnas nas últimas três eleições e que estão residindo no Japão podem ter seus títulos eleitorais cancelados.

Por determinação do Juiz Eleitoral Aimar Neres de Matos, os eleitores cujos nomes constem na listagem por Seção Eleitoral de Mitsukaido, Oizumi, Toquio e Ueda (veja Homepage do consulado) deverão realizar consultas aos sítios eletrônicos do Tribunal Regional Eleitoral do Distrito Federal ou do Tribunal Superior Eleitoral, aba de serviços "Certidões", para verificar se sua situação eleitoral já teria sido regularizada.

Caso o eleitor ainda se encontre com débito perante a Justiça Eleitoral, poderá, se desejar, a fim de regularizar sua inscrição antes do cancelamento programado para o dia **4 de maio** próximo, encaminhar, por meio de correio eletrônico (celzz@tre-df.gov.br ou zelzz@tre-df.gov.br) o pedido de isenção de multas, acompanhado de cópia de documento brasileiro de identificação.

**CURSO PREPARATÓRIO
PARA RECOLOCAÇÃO PROFISSIONAL**

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Social, oferece aos estrangeiros que estão a procura de trabalho no Japão, um curso de aperfeiçoamento da língua japonesa para que possam conseguir trabalho estável.

- **NÍVEL 1 (iniciantes)**
 Horário: 9h ~ 12h
- **NÍVEL 3 (Intermediário)**
 Horário: 13h ~ 16h



- Período do curso** : 19 de maio a 7 de agosto
De terça a sexta-feira
Teste de avaliação dia 12 de maio
- Local:** Centro Cultural BUNKA MURA
Endereço: Oizumi machi Asahi 5-24-1
- Público-alvo:** O público-alvo são os descendentes japoneses que procuram emprego assiduamente, e que apesar da alta motivação, possuem dificuldade de encontrar trabalho estável devido à insuficiência de conhecimentos e habilidades necessárias para o emprego, tal como a habilidade de comunicação em japonês.
- Custo:** Gratuito (porém, as despesas com o transporte ficam a encargo do participante)
- Inscrições:** diretamente na Hello Work Ota (0276-46-8609) ou Hello Work de Tatebayashi(0276-75-8609)

Pedido de colaboração

PESQUISA PARA A MELHORIA DA CIDADE

Final de abril a início de maio, Oizumi estará realizando uma pesquisa de "5º Planejamento Geral" para a melhoria da cidade e quer ouvir sua opinião!

Esta pesquisa será enviada aos moradores japoneses e estrangeiros da cidade, de forma aleatória. Contamos com a sua colaboração no preenchimento e envio desta pesquisa.

Sua palavra é muito valiosa!

Informações: Seção de Planejamento da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111



IZUMI NO MORI Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 8 de maio (sex). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

- Dias:** 2,9,16,23 e 30 de junho (ter)
- Horário:** 10h30~11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes



[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias:** 5,12,19 e 26 de junho (sex)
- Horário:** 10h45~11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE AQUABICS]



- Dias:** 3,10,17 e 24 de junho (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10h45~11h45
Turma da noite: 19h~20h
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.000 ienes

[TÉCNICAS DE COMO MANTER A CASA ORDENADA]

- Dias:** 5 de junho (sex)
- Horário:** 14h ~15h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 500 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias:** 3,10,17 e 24 de junho (qua)
- Horário:** 19h30~20h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



[CONFECÇÃO DE PORTA LENÇO DE PAPEL]

- Dias:** 26 de junho (sex)
- Horário:** 10h30 ~12h30
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes(incluso material)



[ARRANJO ORNAMENTAL COM MUSGO (MOSSBALL)]

- Dias:** 13 de junho (sáb)
- Horário:** 10h30 (aproximadamente uma hora)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes(incluso material)



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

| DATA | | | ESPECIFICAÇÃO | LOCAL | ALVO | HORÁRIO |
|------|-----|---|--|--|--|---------------|
| MÊS | DIA | SEM | | | | |
| MAIO | 11 | Seg | Consulta sobre a Saúde do Adulto | Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121) | Aos interessados | 9h30 ~ 11h |
| | | | Consulta sobre a Saúde do Bebê | | Bebês e seus pais | " |
| | 14 | Qui | Exame Odontológico dos 2 anos de idade | | Nascidas em abril/2013 | 12h45 ~ 13h15 |
| | 15 | Sex | Exame Clínico dos 7 meses de idade | | Nascidas em outubro/2014 | " |
| | 16 | Sáb | Orientação ao Casal | | Gestante e seus familiares | 13h30 ~ 16h30 |
| | 18 | Seg | Consulta sobre a Saúde do Adulto | | Aos interessados | 9h30 ~ 11h |
| | | | Consulta sobre a Saúde do Bebê | | Bebês e seus pais | " |
| | 19 | Ter | Exame Clínico dos 4 meses de idade | | Nascidas em janeiro/2015 | 12h45 ~ 13h15 |
| | 20 | Qua | Exame Clínico dos 3 anos de idade | | Nascidas em fevereiro/2012 | " |
| | 25 | Seg | Consulta sobre a Saúde do adulto | | Aos interessados | 9h30 ~ 11h |
| | | | Consulta sobre a Saúde do Bebê | | Bebês e seus pais | " |
| | | | Consulta Infantil | | Pessoas preocupadas com desenvolvimento e comportamento de seu filho | 9h30 ~ 11h30 |
| 28 | Qui | Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade | 21.out.2013~20.nov.2013 | 12h45 ~ 13h15 | | |

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

| DATA | | | CLÍNICO GERAL (NAIKA) | | Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA) | | CLÍNICO GERAL (GEKA) | OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h) | ODONTOLOGIA (SHIKA) |
|-------|-----|-----|---------------------------------|--|--|--------------------------------|----------------------------------|--|--|
| MÊS | DIA | SEM | OURA | TATEBAYASHI | | | | | |
| ABRIL | 29 | Qua | Tanaka Clinic ☎0276-62-2881 | Sakuma Clinic ☎0276-55-2500 | Koyanagi lin (Somente pediatria) ☎0276-80-2220 | | Shinbashi Byoin ☎0276-75-3011 | | |
| MAIO | 3 | Dom | Terauchi Byoin ☎0276-88-1511 | Goto lin ☎0276-72-0134 | Sakura Clinic ☎0276-72-3855 | Konishi lin ☎0276-86-2261 | Ozone ☎0276-72-7707 | | |
| | 4 | Seg | Fuji Clinic ☎0276-20-1971 | Yasuraoka lin ☎0276-72-0572 | Takei (Somente pediatria) ☎0276-76-2525 | Kobayashi lin ☎0276-88-8278 | Sawada ☎0276-70-7703 | | |
| | 5 | Ter | Mashimo ☎0276-62-2025 | Yokota lin ☎0276-72-4970 | Koyanagi lin (Somente pediatria) ☎0276-80-2220 | Takekoshi lin ☎0276-84-3137 | Mogami ☎0276-74-3763 | | |
| | 6 | Qua | Fukuda Clinic ☎0276-84-1233 | Tatebayashi Kinen Kyoin ☎0276-72-3155 | Ueno lin ☎0276-72-3330 | Tanuma lin ☎0276-88-7522 | Keiyu Byoin ☎0276-72-6000 | | |
| | 10 | Dom | Hachiya Byoin ☎0276-63-0888 | Hamada Clinic ☎0276-80-1100 | Mitsuwa Shinryojo ☎0276-70-3030 | | Tatebayashi lin ☎0276-74-2112 | | |
| | 17 | Dom | Fuji Clinic ☎0276-20-1971 | Yasuraoka lin ☎0276-72-0572 | Ueno lin ☎0276-72-3330 | | Mogami ☎0276-74-3763 | Kawada lin ☎0276-72-3314 | |
| | 24 | Dom | Fukuda Clinic ☎0276-84-1233 | Yokota ☎0276-72-4970 | Abe lin ☎0276-62-5428 | | Keiyu Byoin ☎0276-72-6000 | | |
| | 31 | Dom | Mashimo ☎0276-62-2025 | Tatebayashi Kinen Byoin ☎0276-72-3155 | Horikoshi lin ☎0276-73-4151 | | Horii Clinic ☎0276-55-2100 | Kawamura lin ☎0276-72-1337 | Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818 |

☎ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

REALIZAÇÃO DE EXAMES ESPECÍFICOS Ano Fiscal 27 (abril de 2015 a março de 2016)

A cidade realiza os exames médicos específicos, tendo como público-alvo, pessoas acima de 40 anos que estão filiadas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken).

Os exames específicos são realizados com a finalidade de diagnosticar a síndrome metabólica e prevenir a ocorrência de doenças decorrentes do estilo de vida sedentário, realizado por cada seguro de saúde (Seguro Nacional de Saúde, Kyodo Kenpo, Seguro de Saúde de Cooperativas, Associação de Ajuda Mútua, etc.).

Verifique o conteúdo a seguir procurando realizar os exames.

■ **PERÍODO:** 22, 25, 26, 27, 28, 29 e 31 de maio, e 1, 3, 4, 5, 14 e 21 de junho (Total de 13 dias)

■ **PÚBLICO-ALVO:** Pessoas de 40 a 64 anos que estejam filiadas no Seguro Nacional de Saúde

■ **CONTEÚDO:** Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), pressão arterial, exame de urina, preenchimento de questionário, consulta médica

Exame Sanguíneo: Função hepática (GOT · GPT · γ - GTP); Nível de gordura (colesterol HDL, colesterol LDL, triglicerídeos); Glicemia (grau de glicose no sangue, quando está em jejum), hemoglobina A1c

※ Exames minuciosos por indicação médica (fundoscopia, eletrocardiograma, anemia)

■ **CUSTO:** 1.000 ienes

■ **INFORMAÇÕES:** diretamente no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Telefone 0276-55-2632

